

Договор между Правительством Республики Молдова и Кабинетом Министров Украины о сотрудничестве в области охраны и устойчивого развития бассейна реки Днестр

Правительство Республики Молдова и Кабинет Министров Украины, именуемые в дальнейшем «Договаривающимися Сторонами»,

отмечая значение реки Днестр и связанных с ней природных ресурсов для социально-экономического развития государств Договаривающихся Сторон,

стремясь к достижению рационального использования и надлежащей охраны водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр,

выражая озабоченность состоянием водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр и возникающими в результате этого экономическими, социальными и экологическими последствиями для государств Договаривающихся Сторон,

отмечая в этой связи, что экологические проблемы бассейна реки Днестр являются помимо прочего следствием изменения гидрологического режима, в том числе воздействия гидротехнических сооружений,

осознавая необходимость конкретных действий для снижения уровня загрязнения в бассейне реки Днестр и улучшения связанной с этим экологической ситуации Чёрного моря,

рассматривая защиту и сохранение окружающей природной среды и устойчивое использование природных ресурсов бассейна реки Днестр как неотъемлемую часть процесса развития, обеспечивающего на справедливой основе потребности нынешнего и будущих поколений,

принимая во внимание достигнутый уровень сотрудничества между государствами Договаривающихся Сторон в этой области,

руководствуясь принципом разумного и справедливого использования трансграничных водотоков,

признавая необходимость следовать обязательствам, вытекающим из соответствующих международных соглашений, в частности Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер от 17 марта 1992 года и протоколов к ней, Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте от 25 февраля 1991 года, Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местобитания водоплавающих птиц от 2 февраля 1971 года, и принимая во внимание положения Конвенции ООН о праве несудоходных видов использования международных водотоков от 21 мая 1997 года и Директивы 2000/60/ЕС Европейского Парламента и Совета об установлении рамок деятельности Сообщества в области водной политики от 23 октября 2000 года,

договорились о следующем:

I. Общие положения

Статья 1

Цель Договора

1. Целью настоящего Договора является создание правовых и организационных основ сотрудничества для достижения рационального и экологически обоснованного использования и охраны водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна

реки Днестр в интересах населения и устойчивого развития государств Договаривающихся Сторон.

2. В частности, Договаривающиеся Стороны сотрудничают в реализации следующих задач:

- a) развитие устойчивого водопользования, базирующегося на принципах рационального использования и охраны водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр;
- b) существенное снижение уровня загрязнения вод бассейна реки Днестр и, соответственно, Чёрного моря;
- c) предотвращение деградации и восстановление экосистем, а также сохранение биоразнообразия в бассейне реки Днестр;
- d) предотвращение и уменьшение последствий вредного воздействия вод, вызываемого природными и антропогенными факторами.

Статья 2 **Сфера действия Договора**

1. Действие настоящего Договора распространяется на бассейн реки Днестр, включая поверхностные и связанные с ними подземные воды, в пределах территорий государств Договаривающихся Сторон.

2. Настоящий Договор применяется к использованию вод бассейна реки Днестр в иных, чем судоходство, целях и к мерам защиты, сохранения и управления водными и иными природными ресурсами и экосистемами бассейна реки Днестр при таком использовании.

3. Использование бассейна реки Днестр для судоходства не входит в сферу применения настоящего Договора, за исключением тех случаев, когда другие виды использования затрагивают судоходство или затрагиваются судоходством.

Статья 3 **Определения**

Для целей настоящего Договора:

«Бассейн реки Днестр» означает часть водосборного бассейна реки Днестр в пределах территорий государств Договаривающихся Сторон;

«Водосборный бассейн реки Днестр» означает водосборную площадь системы реки Днестр, представляющую собой совокупность поверхностных и связанных с ними подземных вод;

«Водные биологические ресурсы» означает совокупность водных организмов (гидробионтов), жизнь которых постоянно или на отдельных стадиях развития невозможна без нахождения в воде;

«Наилучшая имеющаяся технология» (НИТ) и «наилучшая экологическая практика» (НЭП) означают технологию и практику экологического контроля, определенные в соответствии с Приложением IV к настоящему Договору;

«Сбросы» означает любой вид сбросов и выбросов, стоков и выпусков загрязнителей в воду, воздух или почву;

«Контроль за сбросами» означает меры контроля, требующие конкретных ограничений на сбросы, такие как установление предельной величины сбросов, или иным образом определяющие ограничения или условия в отношении действия, характера или других характеристик сброса либо условий деятельности, воздействующих на сбросы;

«Предельные величины сброса» означает выраженную в определенных, конкретных параметрах массу, концентрацию или уровень сброса, превышение значений которых не допускается на протяжении любого одного или нескольких периодов времени;

«Стандарт качества окружающей среды» означает уровень концентрации определенного вещества или группы веществ в отдельных компонентах окружающей природной среды, таких как вода, отложения или биота, который не должен быть превышен в целях охраны здоровья людей и окружающей природной среды;

«Трансграничное воздействие» означают любые значительные вредные последствия, возникающие в результате изменения состояния вод бассейна реки Днестр, вызываемого деятельностью человека, физический источник которой расположен полностью или частично в районе, находящемся под юрисдикцией той или иной Договаривающейся Стороны, для окружающей среды в районе, находящемся под юрисдикцией другой Договаривающейся Стороны. К числу таких последствий для окружающей среды относятся последствия для здоровья и безопасности человека, флоры, почвы, воздуха, вод, климата, ландшафта, экосистем и исторических памятников или других материальных объектов или взаимодействие этих факторов; к их числу также относятся последствия для культурного наследия или социально-экономических условий, возникающие в результате изменения этих факторов;

«Чрезвычайная ситуация» означает обстановку, сложившуюся в результате аварии, стихийного или иного бедствия, которые повлекли или могут повлечь за собой человеческие жертвы, вред здоровью или нарушение условий жизнедеятельности людей, а также значительные материальные потери или существенный вред окружающей природной среде.

II. Принципы и сфера сотрудничества

Статья 4

Принципы сотрудничества

1. Договаривающиеся Стороны сотрудничают на основе общепризнанных принципов международного права.
2. Договаривающиеся Стороны, в частности, обязуются:
 - а) использовать водные ресурсы бассейна реки Днестр справедливым и разумным образом с целью достижения их устойчивого использования и получения связанных с этим выгод, при надлежащей защите вод бассейна реки Днестр;
 - б) стремиться к обеспечению права населения на благоприятную окружающую природную среду и доступ к чистой питьевой воде;
 - в) применять принцип принятия мер предосторожности, согласно которому при наличии угрозы серьезного и необратимого ущерба окружающей природной среде или здоровью людей, ссылки на отсутствие полной научной обоснованности не используются в качестве причины для отсрочки экономически эффективных мер по предупреждению подобного ущерба;

d) применять в своем национальном законодательстве принцип «загрязнитель платит», согласно которому расходы по осуществлению мер по предотвращению, контролю и снижению загрязнения несет загрязнитель;

e) осуществлять охрану, использование и управление водными и иными природными ресурсами и экосистемами на основе комплексного подхода и таким образом, чтобы потребности нынешнего поколения удовлетворялись без ущерба для возможности будущих поколений удовлетворять свои собственные потребности.

3. Договаривающиеся Стороны исходят из того, что никакой вид использования водных ресурсов бассейна реки Днестр не пользуется неотъемлемым приоритетом перед другими видами использования. В случае возникновения противоречия между различными видами использования, оно должно быть разрешено с учётом всей совокупности географических, гидрографических, гидрологических, климатических, экологических и демографических факторов, а также социально-экономических потребностей государств Договаривающихся Сторон с уделением особого внимания требованиям удовлетворения насущных человеческих нужд и потребностей экосистем в достаточном количестве воды.

Статья 5

Направления сотрудничества

Для достижения целей настоящего Договора, Договаривающиеся Стороны:

a) разрабатывают и осуществляют совместные или согласованные планы управления бассейном реки Днестр, проекты и мероприятия по использованию, охране и восстановлению водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр;

b) сотрудничают в проведении научных исследований, разработке руководящих принципов, стандартов и нормативов, методов оценки и классификации качества вод и источников загрязнения, разработке и осуществлении программ мониторинга, создании совместимых информационных систем, унификации методов и интеркалибрации условий выполнения аналитических лабораторных исследований;

c) проводят, в случае необходимости, совместные водохозяйственные и водоохраные мероприятия;

d) сотрудничают в разработке и внедрении наилучших водоохраных и водосберегающих технологий, а также в применении практики предотвращения загрязнения и повышения эффективности очистных сооружений;

e) сотрудничают в области охраны и воспроизводства водных биологических ресурсов бассейна реки Днестр, сохранения и восстановления биоразнообразия, экосистем, ландшафтов и мест обитания дикой фауны и флоры;

f) обмениваются на регулярной основе данными и информацией гидрологического, гидрохимического, гидробиологического, метеорологического, экологического и санитарно-гигиенического характера и соответствующими прогнозами;

g) взаимодействуют в области раннего оповещения и оказания содействия при чрезвычайных ситуациях;

h) информируют общественность о состоянии водных ресурсов и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр, принимаемых или планируемых мерах с целью предотвращения, ограничения и сокращения

трансграничного воздействия, а также привлекают общественность к решению вопросов, затрагиваемых настоящим Договором;

i) поощряют сотрудничество в области использования и охраны водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр между государственными органами и органами местного самоуправления, учреждениями, предприятиями и неправительственными организациями;

j) координируют усилия по привлечению международных организаций и третьих стран для оказания экологического, технического и экономического содействия, направленного на реализацию целей настоящего Договора.

Статья 6

Меры по осуществлению положений Договора

1. Для выполнения настоящего Договора Договаривающиеся Стороны принимают национальные и/или межгосударственные планы управления бассейном реки Днестр, планы действий, схемы и программы, направленные на достижение устойчивого водопользования, ограничение загрязнения вод, предотвращение вредного воздействия вод, предупреждение и ликвидацию последствий чрезвычайных ситуаций, охрану биоразнообразия, а также сохранение и рациональное использование водных биологических ресурсов.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии с национальным законодательством и международными обязательствами своего государства оказывает содействие административно-территориальным единицам и территориальным общинам в пределах своей части бассейна реки Днестр в осуществлении мероприятий, предусмотренных планами управления бассейном реки Днестр, а также соответствующими планами действий, схемами и программами, упомянутыми в пункте 1 настоящей статьи.

3. Положения настоящего Договора не влияют на право каждой Договаривающейся Стороны применять на территории своего государства более строгие меры, чем те, которые предусмотрены Договором.

4. Для достижения целей настоящего Договора Договаривающиеся Стороны создают Комиссию по устойчивому использованию и охране бассейна реки Днестр, именуемую в дальнейшем «Комиссия».

5. Каждая Договаривающаяся Сторона определяет национальный орган, уполномоченный координировать выполнение положений настоящего Договора на территории своего государства или под его юрисдикцией и представлять его в отношениях с другой Договаривающейся Стороной. Договаривающиеся Стороны уведомляют друг друга по дипломатическим каналам о национальных органах, уполномоченных осуществлять положения настоящего Договора.

Статья 7

Согласованные руководства и стандарты

1. Договаривающиеся Стороны разрабатывают и поэтапно внедряют, в случае необходимости в сотрудничестве с компетентными международными организациями и органами, или на основе признанных международных стандартов, согласованные руководства и, в зависимости от обстоятельств, нормативы и критерии, касающиеся

охраны, использования и управления водными и иными природными ресурсами и экосистемами бассейна реки Днестр.

2. Договаривающиеся Стороны устанавливают и периодически пересматривают согласованные стандарты качества окружающей среды бассейна реки Днестр, а также планы осуществления мер, направленных на предотвращение, ограничение, сокращение или устранение, в зависимости от обстоятельств, загрязнения вод.

Статья 8

Предотвращение и ограничение загрязнения вод

1. В целях достижения и поддержания хорошего состояния водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр и предотвращения трансграничного воздействия Договаривающиеся Стороны:

a) принимают самостоятельно и, при необходимости, совместно меры по предотвращению, ограничению, сокращению или устранению загрязнения вод бассейна реки Днестр;

b) воздерживаются от действий, которые могут ухудшить гидрологический и гидрохимический режимы, а также гидробиологическое состояние вод бассейна реки Днестр и состояние связанных с ними экосистем;

c) принимают меры по предотвращению или смягчению вредного воздействия вод, включая наводнения, паводки, ледовую обстановку, заиление, эрозию, а также заболевания, связанные с водой.

2. Договаривающиеся Стороны проводят консультации в целях согласования взаимоприемлемых мер и методов предотвращения, ограничения, сокращения или устранения загрязнения, таких как:

a) установление целевых показателей и критериев качества воды;

b) выработка средств и способов борьбы с загрязнением из точечных и диффузных источников;

c) составление перечней веществ, привнесение которых в воды бассейна реки Днестр подлежит запрещению, ограничению, расследованию или наблюдению.

3. Договаривающиеся Стороны принимают меры в отношении видов деятельности и загрязнителей, перечисленных в Приложении I к настоящему Договору, путем поэтапной разработки, принятия и осуществления:

a) мер по контролю за сбросами, включая введение предельных величин сбросов и стандартов качества окружающей среды, установления процедур санкционирования сбросов и методов управления, основанных на факторах, определенных в Приложении I к настоящему Договору;

b) согласованных планов достижения предельных величин сбросов, методов управления и мероприятий.

4. Договаривающиеся Стороны используют или содействуют применению и передаче НИТ и НЭП, включая экологически более чистое производство, с учетом социальных, экономических и технологических условий и критериев, перечисленных в Приложении IV к настоящему Договору.

5. Сбросы из точечных источников санкционируются и регулируются компетентными национальными органами Договаривающихся Сторон с учетом

положений Приложения III к настоящему Договору и соответствующих решений и рекомендаций Комиссии.

6. Контроль загрязнения из диффузных источников, прежде всего в результате сельскохозяйственной и лесохозяйственной деятельности, осуществляется на основе НЭП с учетом положений Приложения II к настоящему Договору и соответствующих решений и рекомендаций Комиссии.

Статья 9 Распределение водных ресурсов

1. Распределение водных ресурсов бассейна реки Днестр между Договаривающимися Сторонами в случае необходимости осуществляется по договоренности Договаривающихся Сторон в рамках Комиссии.

2. Договаривающиеся Стороны обеспечивают соблюдение режима и условий распределения вод, обращая первоочередное внимание экологическим попускам для удовлетворения потребностей экосистем. Объем и сроки попусков согласуются Договаривающимися Сторонами в рамках Комиссии.

Статья 10 Регулирование стока вод

1. Договаривающиеся Стороны сотрудничают в регулировании стока вод в бассейне реки Днестр и осуществлении мероприятий по существенному изменению, варьированию или иному управлению стоком вод бассейна реки Днестр, имеющих трансграничный характер.

2. Договаривающиеся Стороны участвуют на взаимовыгодной основе в строительстве и содержании объектов, необходимых для регулирования стока вод, которые они могут договориться возвести.

Статья 11 Сооружения

1. Договаривающиеся Стороны в пределах своей части бассейна реки Днестр обеспечивают защиту и содержание в надлежащем техническом состоянии гидротехнических, водоохраных и противопаводковых сооружений и других объектов.

2. Договаривающиеся Стороны, по просьбе любой из них, вступают в консультации в отношении:

а) безопасной эксплуатации и безопасного содержания сооружений и других объектов, относящихся к бассейну реки Днестр;

б) защиты сооружений и других объектов от умышленных или небрежных действий либо сил природы.

Статья 12 Сохранение и использование водных биологических ресурсов

1. Договаривающиеся Стороны разрабатывают, координируют и осуществляют меры по учету, рациональному использованию, сохранению и воспроизводству

водных биологических ресурсов бассейна реки Днестр в соответствии с положениями Приложения V к настоящему Договору.

2. Договаривающиеся Стороны принимают все необходимые меры с целью предотвращения привнесения в бассейн реки Днестр чужеродных видов организмов, способных оказать на экосистему бассейна реки Днестр пагубное воздействие.

3. Договаривающиеся Стороны принимают меры по устранению искусственных препятствий для естественной миграции рыб, снижению негативного влияния хозяйственной деятельности на водные и водно-болотные экосистемы.

Статья 13

Охраняемые территории

1. Договаривающиеся Стороны создают самостоятельно или, при необходимости, совместно сеть охраняемых природных территорий в пределах бассейна реки Днестр, а также ведут регистр таких территорий.

2. Договаривающиеся Стороны определяют территории, соответствующие критериям, применимым к водно-болотным угодьям международного значения, ведут их регистр и обеспечивают их охрану и устойчивое использование, в том числе на трансграничной основе.

3. Каждая из Договаривающихся Сторон осуществляет в своей части бассейна реки Днестр, в том числе в рамках совместных программ, конкретные меры по улучшению состояния водосборной площади, включая:

- a) увеличение площади и качества лесных насаждений и охраняемых территорий;
- b) выполнение противоэрозионных мероприятий;
- c) создание и обеспечение соблюдения режима использования водоохраных зон;
- d) сохранение природных ландшафтов и экосистем.

4. Договаривающиеся Стороны принимают все необходимые меры по охране связанных с бассейном реки Днестр мигрирующих видов птиц и млекопитающих, осуществляют меры по разработке и созданию элементов панъевропейской экологической сети в бассейне реки Днестр.

Статья 14

Защита и сохранение морской среды Черного моря

Договаривающиеся Стороны, при необходимости в сотрудничестве с другими государствами и компетентными международными организациями и органами, принимают самостоятельно или совместно меры, которые требуются для защиты и сохранения морской среды Черного моря от загрязнения с учетом применимых международных норм и стандартов.

Статья 15

Чрезвычайные ситуации

1. Договаривающиеся Стороны сотрудничают в вопросах предупреждения и ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций, в том числе путем создания совместных систем раннего оповещения и осуществления совместных мероприятий.
2. При возникновении чрезвычайной ситуации, способной повлечь трансграничное воздействие, а также в случае угрозы ее возникновения, Договаривающиеся Стороны:
 - a) незамедлительно информируют друг друга;
 - b) в случае необходимости сотрудничают в оперативном изучении и прогнозировании развития такой ситуации;
 - c) по запросу любой заинтересованной Договаривающейся Стороны оказывают в пределах своих возможностей помощь в предупреждении, минимизации и ликвидации последствий такой ситуации.

Статья 16

Мониторинг и экологическая оценка

1. С целью получения регулярной информации о состоянии бассейна реки Днестр Договаривающиеся Стороны осуществляют мониторинг по согласованным программам. Данные мониторинга являются свободно доступными для Договаривающихся Сторон, которые обмениваются ими по согласованным процедурам.
2. Договаривающиеся Стороны самостоятельно и, при необходимости, совместно проводят на регулярной основе оценку состояния водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр, а также эффективности мер, принимаемых для предотвращения, ограничения и сокращения трансграничного воздействия. Результаты этих оценок своевременно доводятся до сведения общественности.
3. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает на условиях взаимности доступ специально уполномоченных на то лиц к согласованным пунктам совместного отбора проб воды.

Статья 17

Оценка воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте

Договаривающиеся Стороны осуществляют оценку воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте на основаниях и в порядке, предусмотренном положениями Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте от 25 февраля 1991 года (Конвенции Эспо).

Статья 18

Обмен данными и информацией

1. Договаривающиеся Стороны на регулярной основе обмениваются и предоставляют Комиссии реально доступные данные и информацию о состоянии вод бассейна реки Днестр, в частности данные и информацию гидрологического, гидрохимического, гидробиологического, метеорологического, экологического и санитарно-гигиенического характера, а также соответствующие прогнозы.

2. Если одна Договаривающаяся Сторона запрашивает у другой Договаривающейся Стороны данные или информацию, которые не являются реально доступными, то последняя прилагает все усилия для выполнения такой просьбы, однако может обуславливать ее выполнение оплатой запрашивающей Договаривающейся Стороной разумных издержек, связанных со сбором и, при необходимости, обработкой таких данных или информации.

Статья 19

Научно-техническое сотрудничество

Договаривающиеся Стороны осуществляют сотрудничество, в том числе путём разработки и реализации совместных научно-исследовательских программ и проектов с привлечением специалистов государств Договаривающихся Сторон и иных экспертов, обмена опытом и технологиями, регулярного обмена научно-технической информацией и публикациями, предоставления информации о законодательных и иных нормативных актах, а также о других мерах в области управления водными и иными природными ресурсами и экосистемами бассейна реки Днестр.

Статья 20

Трансграничное межрегиональное сотрудничество

Договаривающиеся Стороны в соответствии с международными обязательствами своих государств содействуют сотрудничеству граничащих административно-территориальных единиц в пределах бассейна реки Днестр, в том числе путем создания трансграничных структур такого сотрудничества, и установлению ими партнерских отношений с аналогичными структурами в бассейнах других трансграничных рек.

Статья 21

Участие общественности

1. Каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии с национальным законодательством своего государства обеспечивает доступ общественности к информации о состоянии бассейна реки Днестр и ее участие в принятии решений по вопросам, связанным с охраной и устойчивым развитием бассейна реки Днестр, а также проектам, которые могут оказать существенное воздействие на состояние водных и иных природных ресурсов и экосистем. Такой доступ включает информирование общественности и предоставление информации по ее запросам.

2. Участие общественности в процессе принятия решений по вопросам, связанным с охраной и устойчивым развитием бассейна реки Днестр, предполагает адекватное, своевременное и эффективное информирование заинтересованной общественности о планируемой деятельности на самом раннем этапе процедуры принятия решений, предоставление возможности представить замечания, информацию, анализ или мнения о планируемой деятельности и обеспечение надлежащего учета результатов участия общественности в процессе принятия соответствующих решений.

3. Договаривающиеся Стороны содействуют участию общественности в мероприятиях, связанных с выполнением настоящего Договора, включая деятельность Комиссии.

Статья 22

Ответственность и возмещение ущерба

1. Договаривающиеся Стороны несут ответственность за добросовестное выполнение своих обязательств по настоящему Договору.
2. Договаривающаяся Сторона при использовании водных или иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр на территории своего государства принимает все надлежащие меры для предотвращения нанесения ущерба государству другой Договаривающейся Стороны.
3. В том случае, когда государству Договаривающейся Стороны наносится ущерб, государство Договаривающейся Стороны, которое своим использованием наносит ущерб, в отсутствие соглашения о таком использовании, принимает все надлежащие меры, в консультации с потерпевшей Договаривающейся Стороной и на основе согласованных методик определения ущерба, для ликвидации или уменьшения такого ущерба и, при необходимости, для обсуждения вопроса о его компенсации.

Статья 23

Недискриминация

1. В случае трансграничного ущерба физическим или юридическим лицам государства одной Договаривающейся Стороны в результате деятельности, связанной с использованием водных или иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр в пределах территории государства другой Договаривающейся Стороны, Договаривающиеся Стороны не допускают дискриминации по признаку гражданства или места жительства или места, где данный ущерб был причинен, при предоставлении таким лицам в соответствии с национальным законодательством своих государств доступа к судебным или другим процедурам либо права требовать компенсацию или иное возмещение ущерба, причиненного такой деятельностью, осуществляемой на территории их государств.
2. Порядок и размеры возмещения физическим или юридическим лицам нанесенного трансграничным воздействием ущерба, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, определяются в соответствии с применимыми нормами законодательства государств Договаривающихся Сторон.

Статья 24

Финансирование

Договаривающиеся Стороны, принимая во внимание свои экономические возможности, обеспечивают финансовые ресурсы, необходимые для разработки и осуществления планов, программ и мер по достижению целей настоящего Договора. В этих целях Договаривающиеся Стороны:

- a) выделяют соответствующие возможностям внутренние финансовые ресурсы;
- b) стремятся к привлечению ресурсов из двусторонних и многосторонних источников и механизмов финансирования, включая гранты и кредиты;
- c) используют инновационные методы и стимулы для привлечения и направления ресурсов, включая средства фондов, неправительственных и других организаций, а также изыскивают дополнительные средства или иные формы помощи.

Статья 25

Урегулирование разногласий и споров

1. Разногласия или споры, возникающие в связи с использованием и охраной водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр, могут быть переданы любой из Договаривающихся Сторон на рассмотрение Комиссии, которая изучает факты и обстоятельства, имеющие отношение к упомянутым разногласиям или спорам, и способствует их урегулированию. Комиссия представляет Договаривающимся Сторонам свои заключения и рекомендации.
2. Споры, не урегулированные в рамках Комиссии, а также споры, касающиеся толкования настоящего Договора, разрешаются путем переговоров между Договаривающимися Сторонами.

III. Организационный механизм

Статья 26

Комиссия

1. Комиссия, упомянутая в статье 6 настоящего Договора, является органом межгосударственного сотрудничества Договаривающихся Сторон в сфере охраны, устойчивого использования и развития бассейна реки Днестр.
2. Комиссия работает под руководством двух сопредседателей, назначаемых Договаривающимися Сторонами и имеющих равные права. Договаривающиеся Стороны в течение двух месяцев со дня вступления в силу настоящего Договора уведомляют друг друга по дипломатическим каналам о назначении сопредседателей Комиссии и составе национальных частей Комиссии.
3. Комиссия состоит из представителей компетентных центральных органов исполнительной власти Договаривающихся Сторон. В состав Комиссии могут быть включены представители региональных властей, научных учреждений и организаций, а также профилльных неправительственных организаций.
4. Уполномоченные Договаривающихся Сторон по выполнению Соглашения между Правительством Республики Молдова и Правительством Украины относительно совместного использования и охраны пограничных вод от 23 ноября 1994 года являются по должности первыми заместителями сопредседателей Комиссии и в отсутствие последних выполняют их функции.
5. Помощь Комиссии в ее работе оказывает постоянно действующий Секретариат, состоящий из граждан государств обеих Договаривающихся Сторон. Структура, функции и порядок работы Секретариата определяются Комиссией.
6. Комиссия создает рабочие органы и привлекает к работе экспертов.
7. Комиссия принимает правила процедуры, регулирующие порядок её деятельности.
8. Комиссия проводит свои заседания не реже одного раза в год. Первое заседание Комиссии проводится не позднее шести месяцев после взаимного уведомления Договаривающихся Сторон о назначении сопредседателей. В случае необходимости по просьбе любой из Договаривающихся Сторон проводятся внеочередные заседания Комиссии, место проведения которых определяется сопредседателями.

9. Заседания Комиссии, ее рабочих органов и экспертов проводятся поочередно на территории государств Договаривающихся Сторон. Заседанием Комиссии руководит сопредседатель, представляющий Договаривающуюся Сторону, на территории государства которой оно проводится.

10. Расходы по организации и проведению заседания Комиссии или ее рабочих органов несет принимающая Договаривающаяся Сторона. Расходы, связанные с участием в заседании Комиссии или ее рабочих органов представителей Договаривающихся Сторон, несет соответствующая Договаривающаяся Сторона.

11. Рабочим языком Комиссии является русский язык.

12. Решения Комиссии и ее рабочих органов принимаются на основе консенсуса.

13. В пределах своей компетенции Комиссия принимает решения и рекомендации, которые должны максимально учитываться компетентными органами Договаривающихся Сторон при принятии решений по вопросам, затрагиваемым настоящим Договором.

14. Договаривающиеся Стороны через уполномоченные органы информируют Комиссию о мерах, принятых во исполнение решений Комиссии, а также о любой деятельности, затрагивающей или способной оказать влияние на состояние водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр.

Статья 27 **Компетенция Комиссии**

Для реализации целей настоящего Договора Комиссия:

- a) рассматривает эффективность принятых мер на национальном и межгосударственном уровне и целесообразность принятия дополнительных мер, в том числе путем разработки рекомендаций и регламентов;
- b) организует разработку совместных и/или согласованных планов управления бассейном реки Днестр, планов действий, схем, программ и проектов по использованию, восстановлению и охране водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр, включая меры по привлечению финансовых средств, необходимых для осуществления планируемых мероприятий;
- c) устанавливает принципы распределения водных ресурсов бассейна реки Днестр между Договаривающимися Сторонами;
- d) способствует научно-техническому сотрудничеству между Договаривающимися Сторонами, обмену информацией и опытом;
- e) принимает участие в разработке планов, проектов и программ научно-исследовательских работ;
- f) разрабатывает скоординированные или совместные программы мониторинга состояния водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр, включая применение согласованных методик, систем измерения, процедур обработки и оценки данных;
- g) организует разработку стандартов качества окружающей среды, готовит предложения о мерах по поддержанию существующего или улучшению качества воды, включая планы по снижению антропогенной нагрузки;
- h) обеспечивает обмен информацией в отношении существующих и планируемых видов использования вод и соответствующих установок, которые могут оказывать трансграничное воздействие;

- i) способствует созданию и поддержанию базы данных с информацией гидрологического, гидрохимического, гидробиологического, метеорологического, экологического и санитарно-гигиенического характера, а также определяет условия доступа к ней;
- j) разрабатывает предложения по совершенствованию законодательства государств Договаривающихся Сторон по вопросам, затрагиваемым настоящим Договором;
- k) организует обмен текущей и оперативной информацией о состоянии водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр с использованием совместимых информационных систем и готовит отчеты о состоянии бассейна реки Днестр;
- l) разрабатывает предложения о порядке совместных действий в чрезвычайных ситуациях;
- m) информирует общественность о состоянии водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр и о деятельности по реализации целей настоящего Договора, в том числе путем размещения на собственном веб-сайте отчетов о своей деятельности и об экологическом состоянии бассейна реки Днестр;
- n) участвует в осуществлении оценки воздействия на окружающую среду в отношении трансграничных вод на основе соответствующих международных норм;
- o) содействует проведению консультаций, касающихся планируемых мер и проектов;
- p) содействует урегулированию спорных вопросов, связанных с использованием и охраной водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр;
- q) сотрудничает с международными речными комиссиями, другими международными и национальными организациями и органами по вопросам рационального использования и охраны водных и иных природных ресурсов и экосистем, включая привлечение этих организаций и органов для оказания услуг по любым аспектам, связанным с достижением целей настоящего Договора;
- r) определяет порядок и условия участия в работе Комиссии в качестве наблюдателей представителей других заинтересованных государств, международных и неправительственных организаций;
- s) рассматривает иные вопросы, касающиеся охраны и рационального использования водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр.

IV. Заключительные положения

Статья 28 Изменения и дополнения

Изменения и дополнения к настоящему Договору принимаются Договаривающимися Сторонами и вступают в силу в порядке, предусмотренном пунктом 1 статьи 31 настоящего Договора.

Статья 29 **Приложения**

1. Приложения I-V к настоящему Договору являются неотъемлемой его частью.
2. Договаривающиеся Стороны также могут разработать такие дополнительные приложения, которые они посчитают необходимыми. Любые дополнительные приложения или поправки к существующим приложениям к настоящему Договору принимаются Комиссией и вступают в силу в порядке, предусмотренном пунктом 1 статьи 31 настоящего Договора.
3. Регламенты к Соглашению между Правительством Республики Молдова и Правительством Украины относительно совместного использования и охраны пограничных вод от 23 ноября 1994 года применяются *mutatis mutandis* к настоящему Договору.

Статья 30 **Обязательства по другим соглашениям**

1. Настоящий Договор не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из ранее заключенных ими международных договоров.
2. В случае возникновения противоречий между положениями настоящего Договора и Соглашения между Правительством Республики Молдова и Правительством Украины относительно совместного использования и охраны пограничных вод от 23 ноября 1994 года преимущественную силу имеют положения настоящего Договора.

Статья 31 **Действие Договора**

1. Настоящий Договор вступает в силу со дня получения последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для введения его в действие, и действует в течение пяти лет.
2. Действие настоящего Договора автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону не менее, чем за двенадцать месяцев до истечения соответствующего пятилетнего периода о своем намерении прекратить его действие.
3. Прекращение действия настоящего Договора не затрагивает выполнение обязательств и мероприятий, начатых в период действия настоящего Договора.

Совершено « 29 » ноября 2012 года в г. Риме в двух экземплярах, каждый на государственных языках государств Договаривающихся Сторон и на русском языке, при этом все тексты являются аутентичными. В случае возникновения разногласий по поводу толкования и применения положений настоящего Договора, за основу берется текст на русском языке.

За Правительство Республики Молдова

За Кабинет Министров Украины

ПРИЛОЖЕНИЕ I

КОНТРОЛИРУЕМЫЕ ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И ЗАГРЯЗНИТЕЛИ

В настоящем Приложении перечислены виды деятельности и загрязнители, которые Договаривающиеся Стороны принимают во внимание при подготовке планов управления бассейном реки Днестр, программ и мероприятий по снижению, контролю и устранению загрязнения, упомянутых в статье 6 настоящего Договора.

Такие планы, программы и меры ставят своей целью охватить виды деятельности, перечисленные в разделе А, и категории загрязнителей, перечисленные в разделе В, отобранные на основе характеристик, перечисленных в разделе С настоящего Приложения.

Приоритетность мер должна быть установлена Договаривающимися Сторонами путем оценки значимости воздействия на здоровье людей, водные и прибрежные экосистемы и ресурсы, состояние экосистем, социально-экономические условия, в том числе культурные ценности.

А. Виды деятельности

Следующие виды деятельности (перечисленные не в порядке приоритетности) рассматриваются в первую очередь при определении приоритетов в ходе подготовки планов, программ и мероприятий по снижению, контролю и устранению загрязнения из наземных источников:

1. водное хозяйство и мелиорация;
2. растениеводство;
3. животноводство;
4. аквакультура;
5. производство цемента;
6. удаление осадка сточных вод;
7. дноуглубительные и портовые работы;
8. электронная промышленность;
9. производство электроэнергии объектами гидро- и теплоэнергетики;
10. производство удобрений;
11. пищевая промышленность;
12. лесное хозяйство;
13. металлургическая промышленность;
14. добыча полезных ископаемых;
15. прочие отрасли органической и неорганической химии;
16. целлюлозно-бумажная промышленность;
17. нефтепереработка;
18. нефтепродуктопроводы;
19. фармацевтическая промышленность;

20. производство и разработка биоцидов;
21. переработка отходов;
22. судостроение и судоремонт;
23. кожевенная промышленность;
24. текстильная промышленность;
25. туризм;
26. транспорт;
27. организация сбора и удаления бытовых твердых отходов;
28. сжигание отходов и удаление продуктов их сгорания;
29. очистка и удаление бытовых сточных вод;
30. работы, приводящие к физическому изменению естественного состояния береговой линии или к разрушению местообитаний.

В. Категории загрязнителей

При подготовке планов действий, программ и мероприятий Договаривающиеся Стороны руководствуются следующими категориями загрязнителей, определенных на основе их опасных или иных вредных характеристик:

1. органогалогенные соединения и вещества, способные образовывать такие соединения в водной среде. Первостепенное внимание уделяется следующим веществам: альдрин, хлордан, ДДТ, дильдрин, диоксины и фураны, эндрин, гептахлор, гексахлорбензол, мирекс, полихлорбифенилы, токсафен, а также тригалогенметаны, хлороформ, дибромхлорметан и дихлорбромметан;
2. фосфорорганические соединения и вещества, способные образовывать такие соединения в водной или прибрежной морской среде;
3. оловоорганические соединения и вещества, способные образовывать такие соединения в водной или прибрежной морской среде;
4. полициклические ароматические углеводороды;
5. тяжелые металлы и их соединения;
6. отработанные смазочные масла;
7. радиоактивные вещества;
8. биоциды и их производные;
9. патогенные микроорганизмы, общие колиформы, термостабильные кишечные бактерии, колифаги и паразитологические показатели;
10. вещества, вызывающие нарушения эндокринной системы;
11. различные виды сырой нефти и углеводороды нефтяного происхождения;
12. цианиды и фториды;
13. не поддающиеся биохимическому разложению детергенты и другие не поддающиеся биохимическому разложению поверхностно-активные вещества;
14. соединения азота и фосфора и прочие вещества, способные вызвать эвтрофикацию;

15. мусор (любые стойкие промышленные или обработанные твердые материалы, сброшенные, утилизированные или оставленные в водной и прибрежной морской среде);
16. сбросы термальных вод;
17. кислотные или щелочные соединения, способные ухудшить качество воды;
18. нетоксичные вещества, оказывающие неблагоприятное воздействие на содержание кислорода в водной среде;
19. нетоксичные вещества, способные воспрепятствовать любому правомерному использованию водной среды;
20. нетоксичные вещества, способные оказывать неблагоприятное воздействие на физические или химические характеристики воды.

С. Характеристики загрязнителей

При подготовке планов действий, программ и мероприятий Договаривающиеся Стороны принимают во внимание, где применимо, следующие характеристики и факторы:

1. стойкость;
2. токсичность или иные вредные свойства (например, канцерогенность, мутагенность, тератогенность);
3. биоаккумуляцию;
4. радиоактивность;
5. коэффициент соотношения концентраций, ведущих и не ведущих к видимым эффектам (NOEC);
6. потенциальную способность вызывать эвтрофикацию;
7. воздействие на здоровье и риск для здоровья населения;
8. трансграничное значение;
9. риск нежелательных изменений в водных экосистемах и необратимость или длительность воздействия;
10. негативное воздействие на водную флору и фауну и устойчивое использование биологических ресурсов;
11. воздействие на вкус или запах рыбопродуктов, предназначенных для потребления в пищу людьми;
12. воздействие на запах, цвет и прозрачность и другие характеристики воды; а также
13. структуру распространения (то есть количество, структуру использования и вероятность достижения водной среды).

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ДИФFUЗНЫЕ ИСТОЧНИКИ ЗАГРЯЗНЕНИЯ В СЕЛЬСКОМ И ЛЕСНОМ ХОЗЯЙСТВАХ

А. Определения

Для целей настоящего Приложения:

1. «Диффузные источники загрязнения, имеющиеся в сельском хозяйстве» означает рассредоточенные источники загрязнения, связанные с выращиванием сельскохозяйственных культур и разведением домашних животных, за исключением объектов интенсивного выращивания животных, которые, наоборот, относятся к точечным источникам;
2. «Диффузные источники загрязнения, имеющиеся в лесном хозяйстве» означает рассредоточенные источники загрязнения, связанные с лесохозяйственной деятельностью;
3. «Наилучшие методы управления» означает рентабельные и достижимые меры структурного и неструктурного характера, разработанные в целях предотвращения, снижения или контроля стоков загрязняющих веществ.

В. Планы по предотвращению, снижению и контролю загрязнения из диффузных источников, имеющихся в сельском и лесном хозяйствах

Каждая Договаривающаяся Сторона, не позднее чем через три года с момента вступления в силу настоящего Договора, разрабатывает принципы политики и планы и создает правовые и экономические механизмы по предотвращению, контролю и снижению загрязнения вод бассейна реки Днестр из диффузных источников, существующих в сельском и лесном хозяйствах. Такие принципы политики, планы и механизмы охватывают, в частности, диффузные источники загрязнения, содержащие биогенные элементы (азот и фосфор), пестициды, осадочные отложения и патогенные организмы.

Планы должны, помимо прочего, содержать следующие компоненты:

1. Оценку и анализ диффузных источников загрязнения, имеющихся в сельском и лесном хозяйстве, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на состояние вод бассейна реки Днестр, включая:
 - a) оценку уровней нагрузки, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на водную среду бассейна реки Днестр;
 - b) выявление сопутствующего экологического воздействия и потенциальных рисков для здоровья людей;
 - c) оценку существующей административной системы управления диффузными источниками загрязнения, имеющимися в сельском и лесном хозяйствах;
 - d) оценку существующих наилучших методов управления и их эффективности;
 - e) внедрение программ мониторинга.
2. Политические, законодательные и экономические меры, включая:

а) оценку и анализ адекватности планов, стратегий и правовых механизмов, направленных на управление диффузными источниками загрязнения, имеющимися в сельском и лесном хозяйстве и разработку плана осуществления таких изменений, которые необходимы для достижения наилучших методов управления; а также

б) разработку и содействие реализации программ экономического и неэкономического стимулирования в целях расширения использования наилучших методов управления для предотвращения, контроля и снижения загрязнения вод бассейна реки Днестр из диффузных источников, имеющихся в сельском и лесном хозяйстве.

С. Отчетность

Договаривающиеся Стороны составляют и обмениваются отчетами о своих планах по предотвращению, снижению и контролю загрязнения из диффузных источников загрязнения, имеющихся в сельском и лесном хозяйствах.

ПРИЛОЖЕНИЕ Ш

САНКЦИОНИРОВАНИЕ СБРОСОВ

Договаривающиеся Стороны при рассмотрении вопроса о санкционировании сбросов, содержащих контролируемые вещества, перечисленные в Приложении I к настоящему Договору, оценивают и рассматривают, в зависимости от обстоятельств, следующие факторы:

А. Характеристику и состав сбросов

1. Тип и размер точечного или диффузного источника (например, производственный процесс);
2. Тип сбросов (например, происхождение, средний состав);
3. Состояние отходов (например, твердые, жидкие или шлам);
4. Общее количество (объем сброса, например, в год);
5. Схему сброса (постоянный, нерегулярный, сезонно меняющийся и т.д.);
6. Концентрации соответствующих компонентов веществ, перечисленных в Приложении I, и других веществ, если применимо;
7. Физические, химические и биохимические свойства сточных вод.

В. Характеристики компонентов сбросов с точки зрения их вредности

1. Стойкость (физическая, химическая, биологическая) в водной среде и прибрежной территории;
2. Токсичность и прочие виды вредного воздействия;
3. Накопление в биологических материалах или осадках;
4. Биохимическое преобразование во вредные соединения;
5. Неблагоприятное воздействие на содержание и баланс кислорода;
6. Подверженность физическим, химическим и биохимическим изменениям в водной среде и взаимодействие с другими компонентами воды, способное оказать вредное биологическое или иное воздействие на виды использования, перечисленные ниже в разделе F;
7. Все другие характеристики, как они перечислены в разделе С Приложения I.

С. Характеристики объекта сбросов и среды назначения

1. Гидрографические, метеорологические, гидрологические и топографические характеристики водотока и прибрежной зоны;
2. Местоположение и тип источника (водовыпуск, водосброс канала и т.д.) и его положение относительно других зон (таких, как рекреационные зоны, нерестилища, питомники, зоны рыболовства) и других сбросов;
3. Степень первичного разбавления в точке сброса в принимающую среду;
4. Дисперсионные характеристики, такие, как влияние течений, приливов и ветра на горизонтальное перемещение и вертикальное смешивание;
5. Характеристики водной среды назначения с точки зрения физических, химических, биологических и экологических условий в зоне сброса;

6. Способность принимающей водной среды к приему сбрасываемых отходов без неблагоприятных последствий.

D. Характеристики категорий деятельности или источника

1. Характеристики существующих технологий и методов управления, включая присущие для данного места технологии и методы управления;

2. Возраст объектов, в зависимости от ситуации;

3. Существующие экономические, социальные и культурные особенности.

E. Альтернативные технологии производства, очистки стоков или методы управления

1. Рециркуляция, регенерация и возможности повторного использования;

2. Замещение сырьевых материалов на менее опасные или безопасные;

3. Замещение на более экологически чистые виды деятельности или продукты;

4. Низкоотходные и экологически чистые технологии или процессы;

5. Альтернативные варианты сброса.

F. Потенциальное нанесение ущерба водным экосистемам и видам использования воды

1. Воздействие на здоровье людей за счет влияния загрязнения на:

a) воду, используемую для питьевого водоснабжения;

b) пригодные к употреблению в пищу водные организмы;

c) воду в местах купания;

d) эстетическую ценность.

2. Воздействие на водные и прибрежные экосистемы, в частности на водные биологические ресурсы, находящиеся под угрозой исчезновения виды и на критические местообитания.

3. Воздействие на иные виды правомерного использования водных ресурсов.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

НАИЛУЧШАЯ ИМЕЮЩАЯСЯ ТЕХНОЛОГИЯ И НАИЛУЧШАЯ ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ ПРАКТИКА

Согласно соответствующим положениям настоящего Договора, Договаривающиеся Стороны используют наилучшую имеющуюся технологию (НИТ) и наилучшую экологическую практику (НЭП) или способствуют их внедрению.

A. Наилучшая имеющаяся технология

1. Термин «наилучшая имеющаяся технология» означает наиболее современные (передовые) технологии, оборудование или методы деятельности, которые отражают практическую пригодность конкретных мер для ограничения выбросов и отходов. «Технология» включает в себя собственно используемые технологии, а также способы и методы, с помощью которых производственная установка проектируется, строится, обслуживается, функционирует и демонтируется.

2. В использовании наилучших имеющихся технологий делается акцент на использование безотходных технологий, если таковые имеются.

3. При определении того, относится ли группа технологических процессов, оборудования и методов работы к наилучшим имеющимся технологиям как в целом, так и в конкретных случаях, особое внимание должно уделяться:

- a) аналогичным технологическим процессам, оборудованию или методам работы, недавно прошедшим успешные испытания;
- b) технологическому прогрессу и изменениям в научных знаниях и концепциях;
- c) экономической целесообразности таких технологий;
- d) срокам монтажа как на новых, так и на существующих заводах;
- e) характеру и объему соответствующих выбросов и сбросов; а также
- f) принципу принятия мер предосторожности.

4. Понимание того, что представляют собой «наилучшие имеющиеся технологии» для конкретного технологического процесса, изменится с течением времени в результате технологического прогресса, экономических и социальных факторов, а также изменений в научных знаниях и концепциях.

5. Если снижение сбросов в результате использования наилучших имеющихся технологий не приведет к экологически приемлемым результатам, необходимо принять дополнительные меры.

B. Наилучшая экологическая практика

1. Термин «наилучшая экологическая практика» означает использование наиболее целесообразного сочетания мер и стратегий в области контроля за состоянием окружающей природной среды.

2. При выборе методов в каждом конкретном случае должен рассматриваться, по крайней мере, следующий последовательно расположенный набор мер:

- a) предоставление информации и просвещение населения и пользователей относительно экологических последствий выбора определенных видов деятельности и продукции, их использования и конечного удаления;

- b) разработка и применение руководств по надлежащей экологической практике, охватывающих все аспекты деятельности в течение жизненного цикла продукта;
- c) обязательное использование этикеток, информирующих потребителей об экологических рисках, связанных с продуктом, его использованием и конечной утилизацией;
- d) экономия ресурсов, включая электроэнергию;
- e) обеспечение доступа населения к системам сбора и удаления отходов;
- f) отказ от использования опасных веществ или продуктов и накопления опасных отходов;
- g) утилизация, регенерация и повторное использование;
- h) применение экономических инструментов к видам деятельности, продуктам или группам продуктов;
- i) создание системы лицензирования, включающей ряд ограничительных мер или запретов.

3. При определении того, какое сочетание мер представляет собой «наилучшие экологические методы» как в целом, так и в конкретных случаях, особое внимание должно уделяться:

- a) экологической опасности продукта и его производства, использования и конечной утилизации;
- b) замещению менее загрязняющими видами деятельности или веществами;
- c) масштабам применения;
- d) потенциальным выгодам или угрозам для окружающей природной среды замещающих материалов или видов деятельности;
- e) прогрессу и изменениям в научных знаниях и концепциях;
- f) срокам внедрения;
- g) социальным и экономическим последствиям; а также
- h) принципу принятия мер предосторожности.

4. Это означает, что «наилучшая экологическая практика» для конкретного источника изменятся с течением времени в результате технологического прогресса, экономических и социальных факторов, а также изменений в научных знаниях и концепциях.

5. Если снижение количества веществ, поступающих в результате использования наилучшей экологической практики, не приведет к экологически приемлемым результатам, необходимо принять дополнительные меры и пересмотреть такие наилучшие экологические методы.

ПРИЛОЖЕНИЕ V

Охрана водных биологических ресурсов и регулирование рыболовства в бассейне реки Днестр

A. Направления сотрудничества

Основные направления сотрудничества Договаривающихся Сторон:

1. управление и устойчивое использование водных биологических ресурсов в бассейне реки Днестр;
2. сохранение и улучшение среды обитания водных биологических ресурсов и минимизация отрицательных факторов, негативно влияющих на водные экосистемы;
3. регулирование рыболовства;
4. развитие аквакультуры;
5. научное сотрудничество в области охраны, регулирования и воспроизводства водных биологических ресурсов.

B. Компетентные органы Договаривающихся Сторон

Договаривающиеся Стороны определяют органы, ответственные за выполнение положений настоящего Приложения, и информируют об этом друг друга в течение одного месяца.

C. Формы сотрудничества в области охраны водных биологических ресурсов и регулирования рыболовства в бассейне реки Днестр

1. создание Совместной рабочей группы;
2. разработка и реализация программ сотрудничества;
3. обмен информацией по вопросам законодательства;
4. обмен информацией по вопросам борьбы с браконьерством, использования запрещенных орудий и методов лова;
5. обмен оперативными данными в случае наступления чрезвычайных ситуаций техногенного и природного характера;
6. обмен данными по мониторингу водных биологических ресурсов;
7. обмен данными ихтиологических наблюдений;
8. обмен научной и методической информацией;
9. организация и проведение совместных семинаров и научных мероприятий;
10. обмен опытом работы в области государственного контроля за рыболовством путем стажировки государственных инспекторов пограничных территориальных подразделений органов рыбоохраны на приграничных территориях;
11. обмен информацией по осуществлению рыбоводно-мелиоративных мероприятий.

D. Совместная рабочая группа

1. Совместная рабочая группа:
 - a) рассматривает вопросы, регулируемые настоящим Приложением;
 - b) предлагает меры по охране водных биологических ресурсов и регулированию рыболовства в бассейне реки Днестр;
 - c) вносит рекомендации по зарыблению и акклиматизации;
 - d) анализирует результаты научных исследований по согласованным программам, включая научно-исследовательские ловы, в целях оценки состояния

водных биологических ресурсов и обеспечения контроля за их естественным воспроизводством;

е) выносит на рассмотрение Договаривающихся Сторон перечень видов рыб и других водных биологических ресурсов, объемы добычи которых подлежат согласованию между Договаривающимися Сторонами;

ф) рекомендует, по необходимости, изменение начала сроков и продолжительности запрета на рыболовство;

г) готовит предложения по осуществлению рыбоводно-мелиоративных мероприятий в отношении восстановления, поддержания и охраны естественных нерестилищ, включая расчистку пойменных озер и протоков, ликвидацию дамб на пойменных участках, неиспользуемых для сельского хозяйства пойменных территорий, а также искусственного воспроизводства ценных видов рыб (в частности, осетровых);

h) вносит предложения по обеспечению оптимального для водных биологических ресурсов режима экологических попусков из водохранилищ бассейна реки Днестр;

і) выполняет другие функции, возложенные на нее Комиссией.

2. Совместная рабочая группа встречается не реже одного раза в год, и дополнительно в тех случаях, когда Договаривающиеся Стороны, по взаимному согласию, сочтут необходимым. Заседания совместной рабочей группы, как правило, проводятся поочередно на территории каждого государства Договаривающейся Стороны.

3. Порядок работы Совместной рабочей группы устанавливается по согласованию с Комиссией.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона несет расходы по участию своих представителей в заседаниях совместной рабочей группы, если они не договорятся об ином.

Е. Особенности регулирования рыболовства в бассейне реки Днестр

1. Лов рыбы в бассейне реки Днестр производится в соответствии с требованиями данного Приложения.

2. Учитывая специфику формирования и эксплуатации рыбных запасов на различных изолированных гидротехническими сооружениями участках реки Днестр, Договаривающиеся Стороны могут разрабатывать и применять отдельные Правила рыболовства, не противоречащие требованиям данного Приложения, для следующих участков реки в пределах своей юрисдикции:

- Верхний Днестр – от истоков до плотин Днестровской ГЭС и ГЭС-2;
- Средний Днестр – от плотины ГЭС-2 до плотины Дубоссарской ГЭС;
- Нижний Днестр – от нижнего бьефа Дубоссарской ГЭС до устья Днестровского лимана.

Ф. Сроки и места, запретные для рыболовства

1. Запрещается лов рыбы (кроме специализированного лова сельди) и других водных биологических ресурсов в водах бассейна реки Днестр ежегодно на срок не менее 60 суток подряд в период с 1 апреля по 15 июля.

2. Сроки начала нерестового запрета и его продолжительность для отдельных участков реки Днестр устанавливаются соответствующими требованиями национального законодательства государств Договаривающихся Сторон и, в случае необходимости, согласовываются ими. На Днестровском лимане срок действия запрета может быть продлен до 31 июля.

3. Специализированный лов сельди разрешается в период с 1 апреля по 5 июня. В период массовой нерестовой миграции сельди устанавливается ступенчатый запрет на ее лов на участках:

от устья Днестровского лимана до села Паланка (отметка 28 км) и по рукаву Турунчук до границы Одесской области – не менее 5 суток;

от села Паланка (отметка 28 км) до плотины Дубоссарской ГЭС и по рукаву Турунчук от границы Одесской области до села Чобручи – не менее 10 суток.

4. Постоянные и временные запретные места для лова рыбы и других водных биологических ресурсов, в том числе в пределах территорий и объектов природно-заповедного фонда, устанавливаются соответствующими требованиями национального законодательства государств Договаривающихся Сторон.

5. Договаривающиеся Стороны, по рекомендации Совместной рабочей группы, на основании результатов научных исследований могут изменить запретные периоды, а также места, запрещенные для лова в водах реки Днестр, подпадающих под действие настоящего Приложения.

Г. Охрана рыбных ресурсов

1. Договаривающиеся Стороны по рекомендации Совместной рабочей группы могут устанавливать постоянные и временные зоны с особым режимом охраны, обозначенные отличительными знаками.

2. Постоянные и временные запретные зоны с особым рыбоохранным режимом могут быть созданы для охраны:

а) мест нереста, производителей рыб, икры и молоди рыб в местах развития и нагула;

б) видового разнообразия рыб и других водных биологических ресурсов на наиболее ценных участках водных экосистем;

с) мест зимовки, постоянных и временных скоплений рыбы и других водных биологических ресурсов.

3. В бассейне реки Днестр запрещается или ограничивается деятельность, препятствующая миграции, размножению, скату молоди, зимовке и ставящая под угрозу существование популяций рыб и других водных биологических ресурсов, кроме случаев, когда такая деятельность осуществляется для предотвращения чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера и ликвидации их последствий.

4. В целях охраны рыбных и других водных биологических ресурсов, запрещается:

а) перемещение, повреждение или уничтожение знаков, обозначающих границы зон с особым режимом охраны;

б) заготовка камыша, тростника, ситника и других водных растений без согласования с компетентными органами государств Договаривающихся Сторон;

с) перекрытие любыми сооружениями и орудиями лова протоков, ериков, гирл, рукавов, каналов, соединяющих реки и их протоки с плавневой системой, пойменными озерами, болотами и затопленными полями, если это препятствует свободной миграции рыб;

д) лов рыбы, мигрирующей в период нереста в пойменные водоемы (и из них);

е) преднамеренное изменение дебита воды, если это ставит под угрозу гибели рыбные и другие водные биологические ресурсы;

ф) разрушение или ухудшение состояния гидротехнических сооружений (плотин, дамб, перемычек каналов) (кроме случаев осуществления мероприятий по восстановлению естественных нерестилищ) и покрытых растительностью склонов и

берегов вдоль водоёмов, а также нарушение режима хозяйственной деятельности в водоохраных зонах;

g) извлечение из русла реки Днестр песка, гравия, песчано-гравийной смеси без согласования с компетентными органами государств Договаривающихся Сторон;

h) проведение дноуглубительных и иного вида строительных, ремонтных и эксплуатационных работ в водных объектах, затрагивающих целостность существующих экосистем, без согласования с компетентными органами государств Договаривающихся Сторон.

Н. Мероприятия по воспроизводству водных биологических ресурсов

1. Договаривающиеся Стороны, по рекомендациям Совместной рабочей группы, осуществляют мероприятия по выполнению программ восстановления популяций ценных или находящихся под угрозой исчезновения видов рыб и других водных биологических ресурсов.

2. В случае необходимости Договаривающиеся Стороны могут принимать меры по введению совместных запретов на лов отдельных видов рыб и по увеличению промысловых запасов ценных видов рыб путем искусственного воспроизводства.

И. Спортивное и любительское рыболовство

Спортивный и любительский лов рыбы и других водных биологических ресурсов осуществляется в соответствии с требованиями национального законодательства государств Договаривающихся Сторон.

Ж. Запрещенные орудия и способы лова

1. Запрещенные орудия и способы лова:

a) запрещается добыча рыбных и других водных биологических ресурсов:

- с использованием взрывчатых и отравляющих веществ, электротока, колющих предметов, огнестрельного и пневматического оружия (за исключением гарпунных ружей для подводной охоты в специально отведенных местах для подводной охоты), непромышленных орудий лова, изготовленных из сетчатых материалов (сетколовушки), способом багрения и гоном;

- путем сооружения запруд, ловушек, гард, за исключением тех случаев, когда это предусмотрено соответствующими требованиями национального законодательства государств Договаривающихся Сторон;

b) при лове рыбных и других водных биологических ресурсов запрещается использовать сети из мононити (лесковые), кроме тех, которые предназначены для промыслового лова, а также орудия лова с размером ячеи ниже размеров, предусмотренных соответствующими требованиями национального законодательства государств Договаривающихся Сторон;

c) запрещается занимать орудиями лова и иными сооружениями для лова рыбных и других водных биологических ресурсов более 2/3 ширины русла реки, ручья, протоки, ерика, гирла, а также замет неводов с противоположных берегов «в замок»;

d) запрещается устанавливать ставные орудия лова в шахматном порядке;

e) запрещается использование промысловых орудий лова, изготовленных из сетчатых и других материалов всех видов и наименований без разрешительных документов;

2. Национальным законодательством государств Договаривающихся Сторон могут устанавливаться и другие ограничения и запреты в отношении орудий и способов лова.

К. Минимальный промысловый размер и допустимый размер ячеи

1. Минимальный размер рыб и других водных биологических ресурсов (см), допустимых к вылову в бассейне реки Днестр:

Жерех	- 30
Тарань/плотва	- 18
Карась серебряный	- 15
Голавль	- 24
Синец	- 18
Амур белый	- 40
Сазан (каarp)	- 25
Линь	- 20
Рыбец	- 22
Толстолобик пёстрый	- 30
Лещ	- 30
Пузанок дунайский	- 11
Чехонь	- 24
Подуст	- 25
Сельдь проходная черноморско-азовская	- 17
Толстолобик белый	- 30
Сом европейский	- 60
Судак	- 38
Щука	- 32
Рак речной	- 10
Бычки	- 9

Рыба и другие водные биологические ресурсы, меньше указанных минимальных размеров, должны быть отпущены в воду в живом виде.

Промысловый размер рыбы определяется путем измерения расстояния от начала рыла до основания хвостового плавника, промысловый размер рака - по расстоянию от середины глаза до конца хвостовой пластинки.

2. Если соответствующими требованиями национального законодательства государств Договаривающихся Сторон предусмотрены более жесткие требования в отношении минимального размера рыб и других водных биологических ресурсов, чем указанные в пункте 1, применяются эти требования национального законодательства.

3. Запрещается промысел и любительский лов осетровых и других видов рыб, включенных в Красные книги Республики Молдова и Украины, а также видов водных биологических ресурсов, которые имеют специальный природоохранный статус на территории государств Договаривающихся Сторон. Выловленные особи этих видов должны быть отпущены в воду в живом или снулом виде. В случае вылова или уничтожения особей указанных видов, виновные в этом лица (физические и юридические) несут ответственность в соответствии с национальным законодательством государств Договаривающихся Сторон.

4. Запрещается продажа, переработка и хранение продукции рыб и других водных биологических ресурсов, чьи промысловые размеры меньше указанных в пункте 1.

5. Максимально допустимый прилов особей непромыслового размера при ведении промысла и допустимый размер ячеи в орудиях лова при промысле определяется соответствующими требованиями национального законодательства государств Договаривающихся Сторон.

L. Лов в контрольных и научных целях

Лов рыбы и других водных биологических ресурсов в контрольных и научных целях может осуществляться в любое время года, включая период запрета, в любом месте, любыми способами и снастями, как в дневное, так и в ночное время, в соответствии с разрешениями, выданными компетентными органами государств Договаривающихся Сторон.